



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

Todos os filmes A-Z | All the films A-Z | Todos los filmes A-Z

■ Filmes competición

■ Filmes fóra de competición

**180°** (Suíza, Cihan Inan) 93 minutos

Sesión Longametraxes en Competición Nº 3

Cinebox Sala 1 >> 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas) / 20 (17:00 horas)

**2 FOIS UNE FEMME** / UNAMULLER, DUAS VIDAS / UNA MUJER DOS VIDAS / TWICE A WOMAN (Canadá, François Delisle) 94 minutos

Ciclo Igualdade Sesión Nº 2

Cinebox Sala 7 >> 21 (17:00 horas e 23:00 horas) / 22 (20:00 horas)

**9 TER** / 9.B. / (Bélxica, Celine Darmayan & Origan Cannella) 56 minutos

Ciclo Igualdade Sesión Nº 4

Auditorio Sala 1 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

Cinebox Sala 6 >> 22 (17:00 horas)

**A CASA DA LUZ** / LA CASA DE LA LUZ / THE HOME OF THE LIGHT (Galiza, Carlos Amil) 91 minutos

Ciclo Sesións Especiais Nº 5

Auditorio Teatro >> 23 (11:30 horas) (Entrada por convite)

**A CONTRACORRENTE, VIDA E MORTE DE LUÍS TRIGO** / A CONTRACORRIENTE, VIDA Y MUERTE DE LUIS TRIGO / AGAINST THE TIDE, LUÍS TRIGO'S LIFE AND DEATH (Galiza, Manu Viqueira) 50 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 2 (Recordos)

Auditorio Sala 2 >> 17 (23:00 horas) / 18 (20:00 horas)

**A LOS QUE GRITAN** / AOS QUE BERRAN / SARAH'S SHOUT (España, Juanan Martínez) 7 minutos

Ciclo Igualdade Sesión Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 15 (20:00 horas) / 16 (23:00 horas)

Cinebox Sala 6 >> 21 (20:00 horas)

**A LOST AND FOUND BOX OF HUMAN SENSATION** / UNHA CAIXA DE OBOXECTOS PERDIDOS PARA A SENSACIÓN HUMANA / UNA CAJA DE OBJETOS PERDIDOS PARA LA SENSACIÓN HUMANA / (Alemaña, Martin Wallner & Stefan Leuchtenberg) 15 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 2

Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas)

Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**A MORNING STROLL** / UN PASEO MATINAL (Reino Unido, Grant Orchard) 7 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**A SONG OF PRAISE** / UN CANTO DE LOUVANZA / UN CANTO DE ALABANZA (Holanda, Bram Loogman) 10 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 1

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**A ÚNICA VEZ** / LA ÚNICA VEZ / ONCE ONLY (Portugal, Nuno Amorim) 6 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**ABEL** (México, Diego Luna) 83 minutos

Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 5

Cinebox Sala 8 >> 21 (20:00 horas) / 22 (17:00 horas e 23:00 horas)

**AKO ZRNO NE UMRE** (DACA BOBUL NO MOARE) / SE A SEMENTE NON MORRE / SI LA SEMILLA NO MUERE / IF THE SEED DOESN'T DIE (Serbia / Romanía / Austria, Sinisa Dragin) 118 minutos

Sesión Longametraxes en Competición Nº 10

Cinebox Sala 8 >> 18 (17:00 horas) / 19 (23:00 horas) / 20 (20:00 horas)

**AL QUINTO!** / AO QUINTO! / FIFTH! (España, Ignacio Estaregui) 12 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 1

Cinebox Sala 7 >> 14 (17:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**ALL FLOWERS IN TIME** / TODAS AS FLORES A TEMPO / TODAS LAS FLORES A TIEMPO (Canadá/Estados Unidos, Jonathan Caouette) 14 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 2

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**ALMOST MARRIED** / CASE CASADOS / CASI CASADOS (Italia, Fatma Bucak & Sergio Fergnachino) 60 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 1

Cinebox Sala 8 >> 14 (17:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**ÁMÁR** (España, Isabel Herguera) 8 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**AMISTAD** / AMIZADE / FRIENDSHIP (España, Alejandro Marzoa) 17 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 1

Cinebox Sala 7 >> 14 (17:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**AN AFRICAN ELECTION** / ELECCIÓNS EN ÁFRICA / ELECCIONES EN ÁFRICA (Suíza/Estados Unidos, Jarreth Merz) 89 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 3

Cinebox Sala 8 >> 14 (23:00 horas) / 16 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas)

**ANA GERASIRDE** / A BOA DE ANA / LA BUENA DE ANA / GOODHEARTED ANA (Lituania, Mikas Zukauskas) 21 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 4

Cinebox Sala 7 >> 17 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 20 (23:00 horas)

**ANONYMOUS** (Arxentina, Erick Culasso) 16 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 6

Cinebox Sala 7 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas) / 20 (17:00 horas)

**ANOS DESPOIS** / AÑOS DESPOIS / YEARS AFTER (Galiza/México, Laura Gárdos Velo) 90 minutos

Gala de Clausura do Festival

Auditorio Teatro >> 22 (21:00 horas) (Entrada por convite)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**ARHEO 29** / ARQUEO 29 / ARCHEO 29 (Croacia, Vladislav Knezevic) 9 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 2

Museo Municipal - - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**ARMADIÑA ROCK** (Galiza, Gero Costas) 1 minuto

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 6 (Experimental)

Auditorio Sala 1 >> 20 (23:00 horas) / 21 (20:00 horas)

**ARMANDINO E IL MADRE** / ARMANDINO E O MUSEO / ARMANDINO Y EL MUSEO (Italia, Valeria Golino)

17 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 2

Cinebox Sala 7 >> 14 (20:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**AS DAMAS NEGRAS** / LAS DAMAS NEGRAS / THE BLACK LADIES (Galiza, Sonia Méndez) 20 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 4 (Curtametraxes)

Auditorio Sala 1 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)

**AUNQUE TODO VAYA MAL** / AINDA QUE TODO VAIA MAL / EVEN EVERYTHING GOES WRONG (España, Cristina Alcázar) 13 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 3 (Curtametraxes)

Auditorio Sala 2 >> 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas e 23:00 horas)

**AURELIA** (Galiza, Milena Martínez Basalo) 7 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 7 (Documentais)

Auditorio Sala 2 >> 20 (23:00 horas) / 21 (20:00 horas)

**AVENUE DE FRANCE** / AVENIDA DE FRANCIA (Francia, Didier Blasco) 11 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 1

Cinebox Sala 7 >> 14 (17:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**BABY** (Reino Unido, Daniel Mulloy) 25 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 1

Cinebox Sala 7 >> 14 (17:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**BACK** (España, Vicent Gisbert Soler) 6 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 2

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**BARBAKAN** / EXPRESO BARBAKAN / THE BARBICAN (Polonia, Bartłomiej Zmuda) 22 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 2

Cinebox Sala 7 >> 14 (20:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**BEINAHE** / CASE / CASI / ALMOST (Alemaña, Uwe Greiner) 10 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 2

Cinebox Sala 7 >> 14 (20:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**BIRDBOY** (Galiza, Pedro Rivero) 13 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 2

Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas)

Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**BOSQUE / FOREST** (Galiza/Reino Unido, Borja Mucientes) 35 minutos  
Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 6 (Experimental)  
Auditorio Sala 1 >> 20 (23:00 horas) / 21 (20:00 horas)

**BRASIL SOMOS NÓS / BRASIL SOMOS NOSOTROS / WE ARE BRAZIL** (Galiza / Brasil, Robert Bellsolá) 70 minutos  
Sesión Documentais en Competición Nº 8  
Cinebox Sala 6 >> 18 (20:00 horas) / 19 (17:00 horas) / 20 (23:00 horas)

**CAMPÁS / CAMPANAS / BELLS** (Galiza, Jairo Iglesias) 15 minutos  
Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 1 (Filmes da produtora Mr. Misto)  
Auditorio Sala 2 >> 17 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**CANCIONES DE PIEDRA / CANCIÓNS DE PEDRA / SONGS OF STONE** (Galiza, Alejandro Goris) 46 minutos  
Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 7 (Documentais)  
Auditorio Sala 2 >> 20 (23:00 horas) / 21 (20:00 horas)

**CANTO DE PERMANENCIA / SINGING PERMANENCY** (Galiza, Carlos Seijo Canosa) 24 minutos  
Sesión Novos Media en Competición Nº 1  
Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**CARANCHO** (Argentina, Pablo Trapero) 107 minutos  
Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 4  
Cinebox Sala 6 >> 21 (17:00 e 23:00 horas) / 22 (20:00 horas)

**CARIÑO 1941** (Galiza, Pablo Ces & Xosé Lois Santiago) 17 minutos  
Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 1 (Filmes da produtora Mr. Misto)  
Auditorio Sala 2 >> 17 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**CENTIPEDE SUN / SOL MIRIÁPODO** (Francia, Mihau M. Grecu) 10 minutos  
Sesión Novos Media en Competición Nº 1  
Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**CENTRÍPETA / CENTRIPETAL** (Venezuela, Alex Méndez Giner) 7 minutos  
Sesión Curtametraxes en Competición Nº 6  
Cinebox Sala 7 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas) / 20 (17:00 horas)

**CHECKOUT** (Galiza, Iker García & Salvador Rubio) 7 minutos  
Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 6 (Experimental)  
Auditorio Sala 1 >> 20 (23:00 horas) / 21 (20:00 horas)

**CHOK SHACHOR LAVAN / ESCOLLE BRANCAS OU NEGRAS / ESCOGE BLANCAS O NEGRAS / BLACK AND WHITE RULE** (Israel, Maya Zack) 17 minutos  
Sesión Novos Media en Competición Nº 2  
Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**CIRCLE / CÍRCULO** (Finlandia, Minna Parkkinen) 6 minutos  
Sesión Novos Media en Competición Nº 1  
Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**COMO ESQUECER** / SO HARD TO FORGET (Brasil, Malu de Martino) 100 minutos

Ciclo Igualdade Sesión Nº 1

Cinebox Sala 6 >> 17 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas) / 20 (17:00 horas)

**CONTAR** (Galiza, Teo Manuel Abad) 15 minutos

Ciclo Sesións Especiais Nº 4

Teatro Principal >> 21 (20:00 horas)

**CUENTOS AL CUBO** / CONTOS AO CUBO / CUBIC TALES (Galiza, Marcos Fernández Vázquez) 10 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 5 (Feito en Ourense)

Auditorio Sala 2 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)

**DAS LIED IN MIR** / O DÍA QUE NON NACÍN / EL DÍA QUE NO NACÍ / THE DAY I WAS NOT BORN (Alemaña, Florian Cossen) 94 minutos

Sesión Longametraxes en Competición Nº 1

Cinebox Sala 1 >> 14 (17:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 17 (23:00 horas)

**DE BALAS Y GATILLOS** / DE BALAS E GATILLOS / ABOUT BULLETS AND TRIGGERS (España, Jorge Cassinello) 23 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 5

Cinebox Sala 7 >> 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas) / 19 (17:00 horas)

**DEEP END DANCE** / DANZA BAIXO A AUGA / DANZA BAJO EL AGUA (Irlanda, Conor Horgan) 7 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 2

Cinebox Sala 7 >> 14 (20:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**DICEN** / DIN / THEY SAY (España, Alauda Ruiz de Azúa) 18 minutos

Ciclo Igualdade Sesión Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 15 (20:00 horas) / 16 (23:00 horas)

Cinebox Sala 6 >> 21 (20:00 horas)

**DOUS HOMES E UN SUICIDIO** / DOS HOMBRES Y UN SUICIDIO / TWO MEN AND A SUICIDE (Galiza, Iria López) 17 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 3 (Curtametraxes)

Auditorio Sala 2 >> 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas e 23:00 horas)

**DOVE SEI, AMOR MIO** (Croacia, Veljko Popovic) 10 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**DRIFT** / DERIVA (Alemaña, Christina von Greve) 7 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 1

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**EDUARDO BARREIROS, O HENRY FORD ESPAÑOL** / EDUARDO BARREIROS, EL HENRY FORD ESPAÑOL / EDUARDO BARREIROS, THE SPANISH HENRY FORD (Galiza, Simón Casal de Miguel) 99 minutos

Ciclo Sesións Especiais Nº 1

Teatro Principal >> 15 (20:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**EL EDIFICIO DE LOS CHILENOS** / O EDIFICIO DOS CHILENOS / THE CHILEAN BUILDING (Chile/Francia/Cuba/Holanda, Macarena Aguiló) 95 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 2

Cinebox Sala 8 >> 14 (20:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 17 (17:00 horas)

**EL GRIFO** / A BILLA / THE FAUCET (Galiza, Denis Rovira) 16 minutos

Sesión Curtametrxes en Competición Nº 3

Cinebox Sala 7 >> 14 (23:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas)

**EL HIJOPUTA** / O FILLO DE PUTA / THE BASTARD (España, Adrián Domínguez Barbáchano) 18 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 3 (Curtametrxes)

Auditorio Sala 2 >> 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas e 23:00 horas)

**EL MONO PACO** / PACO THE MONKEY (Galiza, Piño Prego) 55 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 7 (Documentais)

Auditorio Sala 2 >> 20 (23:00 horas) / 21 (20:00 horas)

**EL PERRO AZUL, VIDA E OBRA DE XAIME QUESSADA** / EL PERRO AZUL, VIDA Y OBRA DE XAIME QUESSADA / EL PERRO AZUL, XAIME QUESSADA'S LIFE (Galiza, Yayo Quesada) 57 minutos

Ciclo Sesións Especiais Nº 3

Teatro Principal >> 19 (20:00 horas)

**EL TELEVISOR** (Cuba, Arturo Infante) 6 minutos

Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 3

Auditorio Sala 2 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**EMPLEADAS Y PATRONES** / EMPREGADAS E PATRÓNS / MAIDS AND BOSSES (Panamá/Arxentina, Abner Benaim) 64 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 1

Cinebox Sala 8 >> Cinebox 14 (17:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**EMSHAB VAGHTE KHOOBI VASE MORDAN NIST** / UNHA MALA NOITE PARA MORRER / UNA MALA NOCHE PARA MORIR / TONIGHT IS NOT A GOOD NIGHT FOR DYING (Irán, Ali Asgari) 4 minutos

Sesión Curtametrxes en Competición Nº 5

Cinebox Sala 7 >> 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas) / 19 (17:00 horas)

**EN ALGÚN CAMINO** / NALGÚN CAMIÑO / IN SOME WAY (España, Felipe Rojas) 6 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 2

Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas)

Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**ESTA NOITE, VELADA** / ESTA NOCHE, VELADA / THIS NIGHT, THEATRE (Galiza, Antonio Caeiro) 49 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 2 (Recordos)

Auditorio Sala 2 >> 17 (23:00 horas) / 18 (20:00 horas)

**ESTEREOSCOPÍA** / STEREOSCOPY (Galiza, Xacio Baño) 12 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 4 (Curtametrxes)

Auditorio Sala 1 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**FASE 7 / PHASE 7** (Argentina, Nicolás Goldbart) 96 minutos  
Sesión Longametraxes en Competición Nº 8  
Cinebox Sala 8 >> 15 (17:00 horas) / 16 (20:00 horas) / 17 (23:00 horas)

**FIDEL VALDÉS, EL HOMBRE DE LAS CUCHARITAS** (Cuba, Raquela Conde) 22 minutos  
Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 3  
Auditorio Sala 2 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**FINIS GLORIAE MUNDI** (Galiza/Portugal, Vanesa Castro) 18 minutos  
Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 6 (Experimental)  
Auditorio Sala 1 >> 20 (23:00 horas) / 21 (20:00 horas)

**FINISTERRAE GALICIA** (Galiza, Dir: Carlos Velo) 9 minutos  
Ciclo Sesións Especiais Nº 4  
Teatro Principal >> 21 (20:00 horas)

**GARABOLIS** (Galiza, Alfredo Pardo) 9 minutos  
Sesión Curtametraxes en Competición Nº 1  
Cinebox Sala 7 >> 14 (17:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**GATO ENCERRADO / CAT IN A BOX** (Galiza / Argentina, Peque Varela) 12 minutos  
Sesión Animación en Competición Nº 3  
Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**GATOS VIEJOS / GATOS VELLLOS / OLD CATS** (Chile/Estados Unidos, Pedro Peirano & Sebastián Silva) 88 minutos  
Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 2  
Cinebox Sala >> 14 (17:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**GLUKHOTA / XORDEIRA / SORDERA / DEAFNESS** (Ucráina, Myroslav Slaboshpytskiy) 11 minutos  
Sesión Curtametraxes en Competición Nº 5  
Cinebox Sala 7 >> 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas) / 19 (17:00 horas)

**HASTA QUE LA MUERTE NOS SEPARE / ATA QUE A MORTE NOS SEPARE / UNTIL DEATH DO US PART** (Argentina, Carolina Carrillo) 11 minutos  
Sesión Curtametraxes en Competición Nº 4  
Cinebox Sala 7 >> 17 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 20 (23:00 horas)

**HAZTE AMIGO DE LAS GORDAS / FAITE AMIGO DAS GORDAS / BEFRIEND THE FAT CHICKS** (España, Borja González Santaolalla) 13 minutos  
Ciclo Comedia Sesión Nº 3 (Curtametraxes)  
Auditorio Sala 2 >> 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas e 23:00 horas)

**HER MOTHER'S DAUGHTERS / AS FILLAS DA SÚA NAI / LAS HIJAS DE SU MADRE** (Irlanda, Oonagh Kearney) 6 minutos  
Sesión Novos Media en Competición Nº 1  
Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**I KNOW YOU CAN HEAR ME / SEI QUE PODES OUVIRME / SÉ QUE PUEDES OÍRME** (Portugal, Miguel Fonseca) 4 minutos  
Sesión Novos Media en Competición Nº 1  
Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**I SHOT MY LOVE** / FILMEI O MEU AMOR / HE FILMADO MI AMOR (Israel, Tomer Heymann) 56 minutos  
Ciclo Igualdade Sesión Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 15 (20:00 horas) / 16 (23:00 horas)

Cinebox Sala 6 >> 21 (20:00 horas)

**ICH ALLEIN AUF FREMDE WEGEN** (YO EN CAMINOS AJENOS / EU EN CAMIÑOS ALLEOS) / ME INTO FOREIGN WAYS (Galiza, Félix Fernández) 6 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 2

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**JE DÉTESTE** (España, Juan Manuel Aragón) 8 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 2

Cinebox Sala 7 >> 14 (20:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**JE POURRAIS ÊTRE VOTRE GRAND-MÈRE** / PODERÍA SER A TÚA AVOA / PODRÍA SER TU ABUELA / I COULD BE YOUR GRANDMOTHER (Francia, Bernard Tanguy) 19 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 3

Cinebox Sala 7 >> 14 (23:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas)

**JOSÉ MANUEL, LA MULA Y EL TELEVISOR** (Cuba, Elsa Carnevín) 14 minutos

Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 3

Auditorio Sala 2 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**KEHA MALU** / MEMORIA CORPORAL / BODY MEMORY (Estonia, Ulo Pikkov) 9 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**KHANEVADE SALEM** / UNHA BOA FAMILIA / UNA BUENA FAMILIA / A GOOD FAMILY (Irán, Amir Hossain Torabi) 6 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 4

Cinebox Sala 7 >> 17 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 20 (23:00 horas)

**LA BROMA INFINITA** / A BROMA INFINITA / THE INFINITE JEST (España, David Muñoz) 18 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 3

Cinebox Sala 8 >> 14 (23:00 horas) / 16 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas)

**LA CHAINE** / A CADEA / LA CADENA / THE LINE (Canadá, Martin Saulnier) 13 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 5

Cinebox Sala 7 >> 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas) / 19 (17:00 horas)

**LA FEMME À CORDES** / A MULLER DAS CORDAS / LA MUJER DE LA CUERDAS / ROPES (Francia, Vladimir Mavounia-Kouka) 15 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 2

Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas)

Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**LA FEMME DU LAC** / A MULLER DO LAGO / LA MUJER DEL LAGO / THE LADY OF THE LAKE (Francia, Mathilde Philippon-Aginski) 14 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 1

Auditorio Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**LA FILLE & LE CHASSEUR** / A MOZA E O CAZADOR / LA JOVEN Y EL CAZADOR / THE GIRL & THE HUNTER (Suíza, Jadwiga Kowalska) 5 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 1

Auditorio Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas)

**LA HUIDA** / A FUXIDA / THE RUNAWAY (España, Victor Carrey) 11 minutos

Sesión Curtametrxes en Competición Nº 2

Cinebox Sala 7 >> 14 (20:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**LA IMPORTANCIA DE SER ORNESTO** / A IMPORTANCIA DE SER ORNESTO / THE IMPORTANCE OF BEING ORNESTO (España, Nacho Sinova) 15 minutos

Sesión Curtametrxes en Competición Nº 3

Cinebox Sala 7 >> 14 (23:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas)

**LA ÚLTIMA SECUENCIA** / A DERRADEIRA SECUENCIA / THE LAST SCENE (España, Arturo Ruiz Serrano) 13 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 3 (Curtametrxes)

Auditorio Sala 2 >> 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas e 23:00 horas)

**LA VOZ DORMIDA** / A VOZ DURMIDA / THE SLEEPING VOICE (España, Benito Zambrano) 104 minutos

Gala de Apertura

Auditorio Teatro >> 14 (21:00 horas) (Entrada por convite)

**LE CONCILE LUNATIQUE** / O CONCILIO LUNÁTICO / EL CONCILIO LUNÁTICO / THE WHIMSICAL COUNCIL (Francia/Bélxica, Christophe Gautry & Arnaud Demuyck) 12 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 1

Auditorio Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas)

**LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD** / O XOGO DO AMOR E DO AZAR / GAME OF LOVE AND CHANCE (Suíza, Elena Hazanov) 75 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 1

Cinebox Sala 6 >> 17 (17:00 horas) / 18 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**LE MAILLOT DE CRISTIANO** / A CAMISETA DE CRISTIANO / LA CAMISETA DE CRISTIANO / CRISTIANO'S SHIRT (Bélxica, Vincent Bruno) 16 minutos

Sesión Curtametrxes en Competición Nº 4

Cinebox Sala 7 >> 17 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 20 (23:00 horas)

**LE MIROIR** / O ESPELLO / EL ESPEJO / THE MIRROR (Suíza, Laurent Fauchère & Antoine Tinguely) 6 minutos

Sesión Curtametrxes en Competición Nº 2

Cinebox Sala 7 >> 14 (20:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**LE PIANO. DASHNAMOURE** / O PIANO / EL PIANO / THE PIANO (Armenia/Francia, Levon Minasian) 26 minutos

Sesión Curtametrxes en Competición Nº 4

Cinebox Sala 7 >> 17 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 20 (23:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**LE ROCHER** / A ROCHA / LA ROCA (Canadá, Etienne de Massy) 11 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 1

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**LEO Y MARIO (SE DEJAN)** / LEO AND MARIO (Galiza, Sonia Méndez) 20 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 4 (Curtametraxes)

Auditorio Sala 1 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)

**LÉREZ AO NATURAL** / LÉREZ AL NATURAL / LÉREZ RIVER NATURALLY (Galiza, Jorge J. Candán) 38 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 3 (Natureza)

Auditorio Sala 2 >> 18 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**LES BARBARES** / OS BÁRBAROS / LOS BÁRBAROS / THE BARBARIAN (Francia, Jean-Gabriel Periot) 5 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 2

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**LES JOURNAUX DE LIPSETT** / OS DIARIOS DE LIPSETT / LOS DIARIOS DE LIPSETT / LIPSETT DIARIES (Canadá, Theodore Ushev) 14 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**LIN** (Reino Unido/Bulgaria/Turquía, Piers Thompson) 25 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 6

Cinebox Sala 7 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas) / 20 (17:00 horas)

**LISTENHUNDE** / CADELA / PERRA / MUTTS (Alemaña, Steffen Cornelius Tralles) 24 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 3

Cinebox Sala 7 >> 14 (23:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas)

**LITTLE FIGHTERS** / PEQUENOS SOLDADOS / PEQUEÑOS SOLDADOS (Suíza/Bosnia Herzegovina, Ivana Lalovic) 15 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 3

Cinebox Sala 7 >> 14 (23:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas)

**LOOKING FOR A SNOWSTORM** / Á PROCURA DUNHA TORMENTA DE NEVE / EN BUSCA DE UNA TORMENTA DE NIEVE (Dinamarca, Mia Degner) 2 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 1

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**LOOM** / ARAÑEIRA / TELA DE ARAÑA (Alemaña, Ilija Brunck & Jan Bitzer & Csaba Letay) 5 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 1

Auditorio Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas)

**LOS MINUTOS, LAS HORAS** (Cuba, Janaina Márques) 11 minutos

Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 3

Auditorio Sala 2 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**LOVE DAVKA** / AMOR A PESAR DE TODO (Israel, Rona Soffer) 31 minutos

Ciclo Igualdade Sesión Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 15 (20:00 horas) / 16 (23:00 horas)

Cinebox Sala 6 >> 21 (20:00 horas)

**LUMINARIS** (Argentina, Juan Pablo Zaramella) 6 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 1

Auditorio Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas)

**MADRES 0,15 EL MINUTO** / NAIS 0,15 O MINUTO / MOTHERS 15 CENTS A MINUTE (España, Marina Seresky) 52 minutos

Ciclo Igualdade Sesión Nº 4

Auditorio Sala 1 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

Cinebox Sala 6 >> 22 (17:00 horas)

**MAMASUNCIÓN** (Galiza, Chano Piñeiro) 21 minutos

Ciclo Sesións Especiais Nº 4

Teatro Principal >> 21 (20:00 horas)

**MANUSCRITOS POMPEIANOS** / MANUSCRITOS POMPEYANOS / POMPEIAN MANUSCRIPTS (Galiza, Marcos Nine) 17 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 6 (Experimental)

Auditorio Sala 1 >> 20 (23:00 horas) / 21 (20:00 horas)

**MARHAM** / SALVACIÓN / SALVE (Irán, Alireza Davoodnejad) 95 minutos

Sesión Longametraxes en Competición Nº 4

Cinebox Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas) / 17 (20:00 horas)

**MATAR A UN NIÑO** / MATAR UN NENO / THE CHILD WILL DIE (España, César Esteban Alenda & José Esteban Alenda) 9 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 6

Cinebox Sala 7 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas) / 20 (17:00 horas)

**MELÓDICA ÁRTABRA** / MELÓDIC ÁRTABRA (Galiza, Laura Menéndez) 10 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 1 (Filmes da produtora Mr. Misto)

Auditorio Sala 2 >> 17 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**MENTIRAS DE BLANCO** (Cuba, Sergio Fernández) 3 minutos

Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 3

Auditorio Sala 2 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**MI ÚLTIMO ROUND** / O MEU ÚLTIMO ASALTO / MY LAST ROUND (Chile/Argentina, Julio Jorquera) 90 minutos

Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 1

Cinebox Sala 7 >> 21 (20:00 horas) / 22 (17:00 horas e 23:00 horas)

**MOJ PUT** / A MIÑA MANEIRA / A MI MANERA / MY WAY (Croacia, Veljko Popovic & Svjetlan Junakovic) 7 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 2

Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas) /

Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**MUJER, ARTE Y CREATIVIDAD** / MULLER, ARTE E CREATIVIDADE / WOMAN, ART AND CREATIVITY (Galiza, Lucía Nóvoa López) 37 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 5 (Feito en Ourense)  
Auditorio Sala 2 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)

**MWANSA THE GREAT** / MWANSA O MAGNÍFICO / MWANSA EL MAGNÍFICO (Zambia / Reino Unido, Rungano Nyoni) 23 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 5  
Cinebox Sala 7 >> 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas) / 19 (17:00 horas)

**NA WEWE** / TI TAMÉN / TÚ TAMBIÉN / YOU TOO (Bélxica/Burundi, Ivan Goldschmidt) 18 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 6  
Cinebox Sala 7 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas) / 20 (17:00 horas)

**NADIE TIENE LA CULPA** / NINGUÉN TEN A CULPA / IT'S NOBODY'S FAULT (España, Esteban Crespo) 14 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 3 (Curtametraxes)  
Auditorio Sala 2 >> 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas e 23:00 horas)

**NO TENGAS MIEDO** / NON TEÑAS MEDO / DON'T BE AFRAID (España, Montxo Armendáriz) 90 minutos

Ciclo Visións da Europa Atlántica Sesión Nº 3  
Cinebox Sala 8 >> 21 (17:00 horas e 23:00 horas) / 22 (20:00 horas)

**NO TENGO ROPA** / NON TEÑO ROUPA / I HAVE NO CLOTHES (España, Celia Galán) 4 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 3 (Curtametraxes)  
Auditorio Sala 2 >> 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas e 23:00 horas)

**NORIT KRUPI** / TRAGAR UN SAPO / TRAGARSE UN SAPO / TO SWALLOW A TOAD (Letonia, Jurgis Krasons) 10 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 2  
Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas)  
Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**NOSOTRAS** / WE, WOMEN (Galiza, Lucía Sun) 3 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 5 (Feito en Ourense)  
Auditorio Sala 2 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)

**O MAR DA FIN DO MUNDO (O REINO DOS CEFALÓPODOS)** / EL MAR DEL FIN DEL MUNDO (EL REINO DE LOS CEFALÓPODOS) / WORLD'S END SEA (UNDERWATER CREATURES) (Galiza/Estados Unidos, Manuel Uhía Lima) 52 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 3 (Natureza)  
Auditorio Sala 2 >> 18 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**O MATACHÍN** (Galiza, Jorge Coira) 15 minutos

Ciclo Sesións Especiais Nº 4  
Teatro Principal >> 21 (20:00 horas)

**O SHOW DE...** / THE SHOW OF... (Galiza, Samuel Lema) 18 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 4 (Curtametraxes)  
Auditorio Sala 1 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**O SOL NOS CHAOS** / EL SOL EN LOS CHAOS / THE SUN ON THE "CHAOS" (Galiza, Marcos Nine) 27 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 5 (Feito en Ourense)  
Auditorio Sala 2 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)

**O VOO DA PAPOILA** / O VOO DA GAIVOTA / EL VUELO DE LA GAVIOTA / WE ARE FREE (THERE'S NO GOING BACK) (Portugal, Nuno Portugal) 15 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 2  
Cinebox Sala 7 >> 14 (20:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**OJOS ROJOS** / OLLOS VERMELLOS / RED EYES (Chile, Juan Pablo Sallato & Ismael Larraín & Juan Ignacio Sabatini) 84 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 5  
Cinebox Sala 7 >> 18 (17:00 horas) / 19 (23:00 horas) / 20 (20:00 horas)

**OPERATION CASABLANCA** (Suíza/Canadá/Francia, Laurent Negre) 88 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 2  
Cinebox Sala 6 >> 14 (20:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (17:00 horas) / 22 (23:00 horas)

**PAIXÓN** / PASIÓN / PASSION (Galiza, Álvaro Liste) 17 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 1 (Filmes da produtora Mr. Misto)  
Auditorio Sala 2 >> 17 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**PANDORE** (Francia, Virgil Vernier) 36 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 8  
Cinebox Sala 6 >> 18 (20:00 horas) / 19 (17:00 horas) / 20 (23:00 horas)

**PANTÍN CLASSIC** (Galiza, Miguel García) 13 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 1 (Filmes da produtora Mr. Misto)  
Auditorio Sala 2 >> 17 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**PEREGRINOS SEN RETORNO** / PEREGRINOS SIN RETORNO / PILGRIMS WITHOUT RETURN (Galiza, Gonzalo Enríquez) 13 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 1 (Filmes da produtora Mr. Misto)  
Auditorio Sala 2 >> 17 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**PODSLON** / FOGAR / HOGAR / SHELTER (Bulgaria, Dragomir Sholev) 88 minutos

Sesión Longametraxes en Competición Nº 2  
Cinebox Sala 1 >> 14 (20:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (17:00 horas)

**PORTEUR D'HOMMES** / O TRANSPORTISTA DE PERSOAS / EL TRANSPORTISTA DE PERSONAS / CARRIER OF MEN (Francia, Antares Bassis) 30 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 5  
Cinebox Sala 7 >> 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas) / 19 (17:00 horas)

**POTICHE, MUJERES AL PODER** / POTICHE (A MULLER FLOREIRO) / POTICHE (TROPHY WIFE) (Francia, François Ozon) 103 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 4  
Cinebox Sala 1 >> 21 (20:00 horas) / 22 (17:00 horas e 23:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**QUELQUES JOURS DE RÉPIT / UNS DÍAS DE DESCANSO / UNOS DÍAS DE DESCANSO / A FEW DAYS OF RESPITE** (Francia / Arxelia, Amor Hakkar) 80 minutos

Sesión Longametraxes en Competición Nº 6

Cinebox Sala 1 >> 14 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas) / 17 (17:00 horas)

**[R]** (Francia, Julie Rembauville & Nicolas Bianco-Levrin) 12 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**RADIOGRAFÍA DUN AUTOR DE TEBEOS / RADIOGRAFÍA DE UN AUTOR DE TEBEOS / A COMIC AUTHOR X-RAY** (Galiza, Marcos Nine) 20 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 6

Cinebox Sala 6 >> 14 (23:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**RADIOPATIO** (Galiza, José Pereira) 9 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 1 (Filmes da produtora Mr. Misto)

Auditorio Sala 2 >> 17 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**RAJU** (Alemaña/India, Max Zaehle) 24 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 1

Cinebox Sala 7 >> 14 (17:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**RECHAZO / REXEITAMENTO / REPULSE** (Arxentina, Pablo Polledri) 2 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 2

Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas)

Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**RETORNO A TAGEN ATA** (Galiza, Eloy Lozano) 17 minutos

Ciclo Sesións Especiais Nº 4

Teatro Principal >> 21 (20:00 horas)

**SAINTE-CÉCILE : DANY** (Canadá, Alexandre Dostie) 5 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 1

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**SCHLAF / SOÑO / SUEÑO / SLEEP** (Suíza, Claudius Gentinettafilm & Frank Braun) 4 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**SIBERIA. MONAMOUR** (Rusia, Slava Ross) 105 minutos

Sesión Longametraxes en Competición Nº 7

Cinebox Sala 1 >> 18 (23:00 horas) / 19 (17:00 horas) / 20 (20:00 horas)

**SÍNTESIS DE AMOR ORGÁNICO** (Galiza, Diego Barrera) 19 minutos

Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 6 (Experimental)

Auditorio Sala 1 >> 20 (23:00 horas) / 21 (20:00 horas)

**SMAKELIJK ETEN! HOE VOEDSEL DE WERELD VERANDERT / BO PROVEITO: COMO A COMIDA CAMBIA O MUNDO / QUE APROVECHE: CÓMO LA COMIDA CAMBIA EL MUNDO / ENJOY YOUR MEAL - HOW FOOD CHANGES THE WORLD** (Holanda/Bélxica, Walther Grotenhuis) 90 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 4

Cinebox Sala 8 >> 18 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas) / 20 (17:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**SOMETHING LEFT, SOMETHING TAKEN** / DEIXA ALGO E COLLE ALGO / DEJA ALGO Y COGE ALGO / (Estados Unidos, Max Porter & Ru Kuwahata) 10 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 1

Auditorio Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas)

**SUIKER** / AZUCRE / AZÚCAR / SUGAR (Holanda, Jeroen Annokee) 7 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 1

Cinebox Sala 7 >> 14 (17:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**SWITEZ** / A CIDADE PERDIDA DE SWITEZ / LA CIUDAD PERDIDA DE SWITEZ / THE LOST TOWN OF SWITEZ (Polonia/Suíza/Francia/Canadá/Dinamarca, Kamil Polak) 20 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 2

Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas)

Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**TARDE DE DOMINGO** (Cuba, Itziar Leemans) 3 minutos

Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 3

Auditorio Sala 2 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**¿TE VAS?** / VASTE? / ARE YOU LEAVING? (España, Cristina Molino) 6 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 4

Cinebox Sala 7 >> 17 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 20 (23:00 horas)

**TEARDROP** / BÁGOA / LÁGRIMA (Alemaña, Damian John Harper) 15 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 6

Cinebox Sala 7 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas) / 20 (17:00 horas)

**THE BOY MIR - TEN YEARS IN AFGHANISTAN** / O NENO MIR – 10 ANOS EN AFGANISTÁN / EL NIÑO MIR – 10 AÑOS EN AFGANISTÁN (Reino Unido, Phil Grabsky) 90 minutos

Sesión Documentais en Competición Nº 7

Cinebox Sala 6 >> 17 (23:00 horas) / 18 (17:00 horas) / 20 (20:00 horas)

**THE CONTEMPORARY THEATER MUSEUM** (Cuba, J. P.) 2 minutos

Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 3

Auditorio Sala 2 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**THE EXTERNAL WORLD** / O MUNDO EXTERIOR / EL MUNDO EXTERIOR (Alemaña, David O'Reilly) 15 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 3

Auditorio Sala 1 >> 16 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 19 (23:00 horas)

**THE FUTURIST** / O FUTURISTA / EL FUTURISTA (Reino Unido, Emily Richardson) 4 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 1

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**THE GREEK CRISIS EXPLAINED** / EXPLICANDO A CRISE GRIEGA / EXPLICANDO LA CRISIS GRIEGA (Grecia, Collective NOMINT) 2 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 2

Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas)

Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**THE GREEN WAVE / A MAREA VERDE / LA MAREA VERDE** (Alemaña/Irán, Ali Samadi Ahadi) 80 minutos  
Sesión Documentais en Competición Nº 6  
Cinebox Sala 6 >> 14 (23:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**THE ILLUSION** (Cuba, Susana Barriga) 24 minutos  
Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 3  
Auditorio Sala 2 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**THE ODYSSEUS' GAMBIT / O GAMBITO DE ODISEO / EL GAMBITO DE ODISEO** (Estados Unidos / España, Alex Lora) 12 minutos  
Sesión Documentais en Competición Nº 7  
Cinebox Sala 6 >> 17 (23:00 horas) / 18 (17:00 horas) / 20 (20:00 horas)

**THE OFF HOURS / AS HORAS MORTAS / LAS HORAS MUERTAS** (Estados Unidos, Megan Griffiths) 93 minutos  
Sesión Longametraxes en Competición Nº 9  
Cinebox Sala 8 >> 18 (20:00 horas) / 19 (17:00 horas) / 20 (23:00 horas)

**THE TRENCHES / AS TRINCHEIRAS / LAS TRINCHERAS** (Canadá, Claude Cloutier) 7 minutos  
Sesión Animación en Competición Nº 2  
Auditorio Sala 2 >> 15 (17:00 horas)  
Auditorio Sala 1 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas)

**THE VOICE OF GOD / A VOZ DE DEUS / LA VOZ DE DIOS** (India/Alemaña, Bernd Luetzeler) 9 minutos  
Sesión Novos Media en Competición Nº 2  
Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**TO ANNE MARIE / PARA ANNE MARIE** (Finlandia, Petra Lindholm) 11 minutos  
Sesión Novos Media en Competición Nº 2  
Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**TOURETTES** (Galiza, Martín Fiallega) 18 minutos  
Sesión Curtametraxes en Competición Nº 2  
Cinebox Sala 7 >> 14 (20:00 horas) / 15 (17:00 horas) / 16 (23:00 horas)

**TRAVELOGUE / DIARIO DE VIAXE / DIARIO DE VIAJE** (Reino Unido, Jani Ruscica) 8 minutos  
Sesión Novos Media en Competición Nº 2  
Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**TÚ EN MÍ / YOU IN ME** (Galiza, Lucía Sun) 10 minutos  
Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 5 (Feito en Ourense)  
Auditorio Sala 2 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)

**ÚLTIMO RECURSO / LAST RESORT** (Perú, Barney Elliott) 9 minutos  
Sesión Curtametraxes en Competición Nº 1  
Cinebox Sala 7 >> 14 (17:00 horas) / 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)

**UN DÍA NORMAL / A NORMAL DAY** (Galiza, Álex Sampayo) 12 minutos  
Ciclo Panorama Galiza Sesión Nº 4 (Curtametraxes)  
Auditorio Sala 1 >> 20 (20:00 horas) / 21 (23:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**UN NOVIO DE MIERDA** / UN NOIVO DE MERDA / A SHITTY BOYFRIEND (España, Borja Cobeaga) 4 minutos

Ciclo Comedia Sesión Nº 3 (Curtametraxes)

Auditorio Sala 2 >> 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas e 23:00 horas)

**UNA HISTORIA SIN PALABRAS** / UNHA HISTORIA SEN PALABRAS / A STORY WITHOUT WORDS (España, Pepe Carrasco) 19 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 6

Cinebox Sala 7 >> 17 (23:00 horas) / 19 (20:00 horas) / 20 (17:00 horas)

**VENTURA** (España, Diego Pérez) 14 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 3

Cinebox Sala 7 >> 14 (23:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas)

**VERGISS DEIN ENDE** / CAMIÑO A CASA / CAMINO A CASA / WAY HOME (Alemaña, Andreas Kannengiesser) 94 minutos

Sesión Longametraxes en Competición Nº 5

Cinebox Sala 1 >> 18 (17:00 horas) / 19 (20:00 horas) / 20 (23:00 horas)

**VIAGEM A CABO VERDE** / VIAXE A CABO VERDE / VIAJE A CABO VERDE / JOURNEY TO CAPE VERDE (Portugal, José Miguel Ribeiro) 17 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 1

Auditorio Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas)

**VICENTA** (Galiza, SAM) 22 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 1

Auditorio Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas)

**VICKY AND SAM** (Portugal, Nuno Rocha) 14 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 3

Cinebox Sala 7 >> 14 (23:00 horas) / 15 (20:00 horas) / 16 (17:00 horas)

**VIUDA GÓMEZ** (Galiza, Xavier Villaverde) 8 minutos

Ciclo Sesións Especiais Nº 4

Teatro Principal >> 21 (20:00 horas)

**WARDISEASE** / ENFERMIDADE DE GUERRA / ENFERMEDAD DE GUERRA (Francia, Marie Magescas) 9 minutos

Sesión Novos Media en Competición Nº 2

Museo Municipal - Do 17 ao 21 de Outubro (Horarios: De 11:00 a 13:30 horas e de 18:30 a 21:30 horas)

**WELCOME** (Francia, Philippe Loiret) 111 minutos

Ciclo Visións da Europa Atlántica Sesión Nº 2

Cinebox Sala 1 >> 21 (17:00 horas e 23:00 horas) / 22 (20:00 horas)

**XOCHIMILCO 1914** (México, Colectivo Viumasters) 3 minutos

Sesión Animación en Competición Nº 1

Auditorio Sala 1 >> 15 (17:00 horas) / 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas)

**YO TUVE UN CERDO LLAMADO RUBIEL** (Cuba, Jaime Rosales) 13 minutos

Ciclo Visións de América Latina Sesión Nº 3

Auditorio Sala 2 >> 15 (23:00 horas) / 16 (20:00 horas)



# 16 FESTIVAL DE CINE INTERNACIONAL DE OURENSE

## 14 - 23 OUTUBRO 2011

**ZAKIRA KASSIRA** / MEMORIA A CURTO PRAZO / MEMORIA A CORTO PLAZO / SHORT MEMORY (Líbano, Marwan Khneisser) 8 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 5

Cinebox Sala 7 >> 17 (20:00 horas) / 18 (23:00 horas) / 19 (17:00 horas)

**ZASPIEWAJ MI DO SNU** / CÁNTAME PARA QUE DURMA / CÁNTAME PARA QUE ME DUERMA / SING ME TO SLEEP (Polonia, Magnus Arnesen) 30 minutos

Sesión Curtametraxes en Competición Nº 4

Cinebox Sala 7 >> 17 (17:00 horas) / 18 (20:00 horas) / 20 (23:00 horas)